



Конвенция о правах инвалидов

Distr.: General
22 May 2014
Russian
Original: English

Комитет по правам инвалидов

Промежуточный доклад о последующих мерах в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола к Конвенции о правах инвалидов, принятый Комитетом по правам инвалидов на его одиннадцатой сессии (31 марта – 11 апреля 2014 года)

A. Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии со статьей 5 Факультативного протокола к Конвенции о правах инвалидов и пунктом 7 правила 75 правил процедуры Комитета по правам инвалидов. Статья 5 Факультативного протокола гласит: "При рассмотрении сообщений в соответствии с настоящим Протоколом Комитет проводит закрытые заседания. После изучения сообщения Комитет направляет свои предложения и рекомендации (если таковые имеются) соответствующему государству-участнику и заявителю". В пункте 7 правила 75 говорится: "Специальный докладчик или рабочая группа регулярно информируют Комитет об осуществлении мероприятий в связи с последующими мерами".

2. В настоящем докладе приводится информация, полученная Специальным докладчиком по последующей деятельности в связи с соображениями Комитета в период между десятой и одиннадцатой сессиями в соответствии с правилами процедуры Комитета, и излагаются аналитические оценки и решения, принятые Комитетом на его одиннадцатой сессии. Критерии оценки являются следующими:

Критерии оценки

Удовлетворительный ответ/меры

A В основном удовлетворительные меры

Частично удовлетворительный ответ/меры

B1 Приняты существенные меры, но необходимы дополнительные

GE.14-03257 (R) 020614 030614



* 1 4 0 3 2 5 7 *

Просьба отправить на вторичную переработку



меры и соответствующая дополнительная информация

- B2 Приняты первоначальные меры, но необходимы дополнительные меры и соответствующая дополнительная информация

Неудовлетворительный ответ/меры

- C1 Ответ получен, но принятые меры не обеспечивают выполнения соображений/рекомендаций
- C2 Ответ получен, но не имеет отношения к соображениям/рекомендациям

Отсутствие сотрудничества с Комитетом

- D1 Не получено ответа на одну рекомендацию или несколько рекомендаций либо на часть рекомендации
- D2 Ответа не получено после напоминания (напоминаний)

Принятые меры противоречат рекомендациям Комитета

- E Ответ свидетельствует о том, что принятые меры идут вразрез с соображениями/рекомендациями Комитета
-

B. Сообщения

3. Сообщение № 3/2011, *X.M. против Швеции*

<i>X.M. против Швеции</i>	№ 3/2011
Сообщения	19 апреля 2012 года
Первый ответ государства-участника	Должен был быть направлен 19 апреля 2013 года; получен 26 октября 2012 года. Проанализирован на десятой сессии [см. CRPD/C/10/3]
Замечания авторов	1 февраля 2013 года [см. CRPD/C/10/3]

Принятые меры

13 сентября 2013 года: письмо Специального докладчика по последующей деятельности Постоянному представительству Швеции, отражающее анализ Комитета:

а) в связи с вопросом о выполнении пункта 9.1 Соображений Комитета: Комитет считает, что положение автора остается неизменным и что рекомендации не были выполнены. Специальный докладчик напомнил о том, что решение Комитета было принято с намерением обеспечить автору возможность жить в своем собственном доме за счет принятия всех необходимых и надлежащих мер по модификации и приспособлению без возложения несоразмерного или чрезмерного бремени на государство-участник с целью обеспечить реализацию или осуществление автором всех прав и основных свобод человека наравне с другими гражданами. Комитет считал, что пересмотр ходатайства автора о строительстве гидротерапевтического бассейна является одной из таких мер.

b) в связи с вопросом о мерах, связанных с выполнением пункта 9.2 Соображений Комитета: Комитет напоминает о том, что обязательства по Конвенции имеют обязующий характер для каждого государства в целом. Исполнительная ветвь власти, которая обычно представляет государство-участника в международных отношениях, в том числе в Комитете, не может ссылаться на то, что меры, не совместимые с положениями Конвенции, были приняты другой ветвью власти государства в порядке, освобождающем государство-участник от ответственности за такие меры и вытекающую из них несовместимость с положениями Конвенции. Такое толкование прямо вытекает из принципа, закрепленного в статье 27 Венской конвенции о праве международных договоров. Что касается оценки государством-участником соответствия Закона о планировании и строительстве положениям Конвенции, то Комитет напоминает государству-участнику о том, что любое законодательство должно применяться таким образом, чтобы соответствовать международным стандартам в области прав человека.

Исходя из вышеизложенного, Комитет заключил, что диалог о последующих мерах продолжается, и просил государство-участник представить дополнительную информацию по следующим вопросам:

- a) о мерах, принятых к тому, чтобы обеспечить выполнение рекомендаций в деле *X.M. против Швеции*.
- b) о возможности в рамках национального и местного законодательства по вопросам планировки предоставлять физическому лицу в порядке исключения разрешение на строительство в соответствии с принципом разумного приспособления.

Срок представления второго ответа государства-участника о последующих мерах: **13 декабря 2013 года**.

Специальный докладчик также предложил государству-участнику провести совещание в связи с рассмотрением доклада государства-участника во время одиннадцатой сессии Комитета.

Второй ответ государства-участника 13 декабря 2013 года

Резюме второго ответа государства-участника

Государство-участник приветствует инициативу организовать совещание для обсуждения вопросов, поднятых в письме.

В отношении мер, принятых в порядке выполнения Соображений Комитета:

- a) со времени ответа о последующих мерах от 26 октября 2013 года резюме Соображений Комитета было опубликовано на веб-сайте правительства, посвященном правам человека.
- b) Шведское агентство по координированию политики в отношении инвалидов ("Хандисам") создало совет организаций инвалидов в целях развития диалога по вопросам задач Агентства в сфере политики в отношении инвалидов.
- c) как указывалось в предыдущих представлениях, решение, касающееся ходатайства о разрешении на строительство в данном конкретном случае, было принято, и это решение не может быть пересмотрено компетентными властями или судами. Способ, с помощью которого автор может добиться но-

вого рассмотрения ее дела, состоит в подаче нового ходатайства о получении разрешения на строительство, которое будет рассматриваться в соответствии с новым Законом о планировании и строительстве (вступившим в силу 2 мая 2011 года). Если автор подаст новое ходатайство, она сможет ссылаться на любые новые обстоятельства и на Соображения Комитета.

d) в соответствии с новым Законом о планировании и строительстве автор может также запросить у муниципалитета план застройки, чтобы выяснить, готов ли муниципалитет изменить действующий детальный план застройки территории. Это позволяет людям быстро получить ясное представление о мнении муниципалитета на тот счет, будет ли их просьба учитываться в муниципальном планировании или не будет.

e) согласно информации, полученной от городского отдела планирования в Оребро, автор не подала нового ходатайства о получении разрешения на строительство и не запросила план застройки. Тем самым она не использовала имеющуюся у нее возможность добиться повторного рассмотрения ее дела или выяснить мнение муниципалитета относительно внесения изменений в детальный план застройки.

f) что касается возможностей подачи нового ходатайства о получении разрешения на строительство и просьбы получить план застройки, то правительство в соответствии с Конституцией Швеции не может оказывать влияние на процесс принятия решений по конкретным вопросам. Поэтому правительство не будет вмешиваться в какие бы то ни было разбирательства на местном или национальном уровне, касающиеся прошлого или будущего ходатайства автора о получении разрешения на строительство или просьбы предоставить план застройки.

g) относительно возможности выдачи "разрешения на строительство в порядке исключения" государство-участник сообщает, что для выдачи разрешения на строительство в районе, охватываемом подробным планом застройки, планируемые меры не должны идти вразрез с планом. Разрешение на строительство может быть предоставлено в отношении строительства, которое является "незначительным отклонением" от плана и совместимо с общей целью плана застройки. Подробный план застройки является результатом демократического процесса, имеющего целью позволить владельцам собственности и другим лицам заранее знать, какие требования применимы в случае строительства в данном конкретном районе. В Швеции существует обширная судебная практика в отношении концепции "незначительного отклонения".

h) государство-участник вновь отмечает, что отправным пунктом в рассмотрении жалоб в соответствии с Факультативным протоколом должен являться тот принцип, что бремя доказывания предполагаемого нарушения, по крайней мере первоначально, должно ложиться на автора жалобы. В данном случае автор не обосновала некоторые обстоятельства, на которых строятся ее утверждения. Несмотря на это, Комитет вынес свою оценку на основе утверждений автора.

i) государство-участник считает, что оно приняло необходимые меры для выполнения Соображений Комитета и что шведское законодательство совместимо со статьями, на которые ссылается автор. Государство-участник отмечает, что основная цель законодательства по вопросам планирования и строительства не заключается в гарантировании права автора на здоровье, реабилитацию и абилитацию. Ее права в этом отношении в основном обеспечиваются Законом о здравоохранении и медицинском обслуживании, которым регу-

лируется лежащая на советах лёнов обязанность в сфере охраны здоровья и медицинского обслуживания жителей в пределах территории совета лёна. Права автора согласно статье 19 вести самостоятельный образ жизни и быть включенной в местное сообщество могут быть реализованы за счёт помощи, которую она может получить, обратившись к соответствующим властям в муниципалитете, в котором она проживает. Таким образом, Соображения Комитета не служат поводом для изменения шведского законодательства. К тому же правовые акты, применимые в настоящем случае, не являются дискриминационными, а вынесенные различными инстанциями решения не нарушают ее права, предусмотренные Конвенцией.

Замечания авторов

17 февраля 2014 года

Резюме замечаний авторов

Авторы вновь отмечают, что терапия, в которой нуждается Х.М., не обеспечивается шведской системой здравоохранения, что и является причиной ее ходатайства о получении разрешения на строительство. Они указывают, что Х.М. не готова вновь обращаться к процедуре ходатайства о получении разрешения на строительство, пока государство-участник не даст каких-либо гарантий получения ею испрашиваемого разрешения. Авторы предлагают Комитету просить государство-участник компенсировать Х.М. расходы, которые она понесла в процессе обращения за разрешением на строительство (примерно 35 000 шведских крон)¹.

Оценка Комитета

[B2]: Приняты первоначальные меры, но необходимы дополнительные меры и соответствующая информация.

1 апреля 2014 года Комитет провел встречу с Постоянным представительством государства-участника для обсуждения трудностей, возникших в контексте выполнения Соображений и рекомендаций, а также для анализа возможных направлений работы, содействующей их выполнению.

По вопросу о разрешении на строительство здания государство-участник вновь сообщило, что в настоящее время инициатива по возобновлению разбирательства принадлежит Х.М., если она захочет добиться пересмотра ее вопроса местными органами власти. Была отмечена необходимость организации подготовки кадров и повышения осведомленности местных органов власти о Конвенции о правах инвалидов, и делегация государства-участника указала, что это предложение будет принято во внимание.

Комитет напомнил государству-участнику о том, что оно обязано компенсировать автору расходы в связи с представлением сообщения (см. пункт 9.1 Соображений Комитета).

Последующая рекомендация

Выполняется процедура последующих действий. Государству-участнику будет направлено письмо:

- a) с просьбой представить информацию об организации подготовки сотрудников органов власти местного и общенационального уровня Государства-участника по Конвенции о правах инвалидов, в том числе в отношении соблюдения строительных и планировочных кодексов в соответствии с Конвен-

¹ Примерно 3 957 евро.

цией;

b) с напоминанием государству-участнику о его обязанности компенсировать автору расходы по представлению сообщения.

Х.М. будет направлено письмо с уведомлением о том, что государство-участник предлагает ей возобновить ходатайство о получении измененного разрешения на строительство здания со ссылкой на Соображения Комитета.

4. Сообщение № 1/2010, *Ниушти и Такач против Венгрии*

<i>Ниушти и Такач против Венгрии</i>	№ 1/2010
Соображения	16 апреля 2013 года
Замечания адвоката авторов	1 сентября 2013 года: насколько им известно, пока не было принято никаких мер по исправлению положения авторов и улучшению доступности финансовых услуг.
Первый ответ государства-участника	Должен был быть представлен 24 октября 2013 года; получен 8 января 2014 года (после одного напоминания). Препровожден автору 13 января 2014 года.

Рекомендации Комитета

Соображения, пункт 10

В отношении авторов: государство-участник обязано решить проблему отсутствия у авторов доступа к услугам по банковским картам, которые предоставляются автоматами выдачи наличных денег (банкоматами), принадлежащими "ОТП Бэнк Нирт" (ОТП). Государству-участнику следует также предоставить авторам адекватную компенсацию судебных издержек, связанных с разбирательством на национальном уровне, и расходов, связанных с подачей данного сообщения.

Общего характера: государство-участник обязано принять меры для недопущения аналогичных нарушений в будущем, в том числе посредством:

a) установления минимальных стандартов доступности банковских услуг, предоставляемых частными финансовыми учреждениями лицам с нарушениями зрения и с другими видами нарушений. Комитет рекомендует государству-участнику сформировать законодательную базу с конкретными, достижимыми и имеющими конкретные сроки контрольными параметрами для мониторинга и оценки постепенной модификации и адаптации частными финансовыми учреждениями предоставляемых ими ранее недоступных банковских услуг с целью обеспечения их доступности. Государству-участнику следует также обеспечить полную доступность для инвалидов всех новых закупаемых банкоматов и других банковских услуг;

b) обеспечения на регулярной основе соответствующей подготовки судей и других работников судебных органов по вопросам сферы охвата Конвенции и Факультативного протокола к ней, с тем чтобы они рассматривали дела с учетом интересов инвалидов;

c) обеспечения соответствия законодательства и характера его применения внутренними судами обязательствам государства-участника, с тем

чтобы законодательство не имело целью или результатом умаление или отрицание признания, реализации или осуществления наравне с другими всех прав инвалидов.

Резюме ответа государства-участника

Доступность банковских услуг должна улучшаться для лиц со всеми видами инвалидности и должна обеспечиваться всеми финансовыми учреждениями Венгрии. Этого можно достичь только постепенно. Государство-участник связалось с Исполнительным директором ОТП и сообщает о принятых или объявленных кредитным учреждением мерах:

- a) Исполнительный директор обязался произвести модификацию каждого банкомата в местных отделениях ОТП (примерно 400 банкоматов по всей стране), с тем чтобы ими могли самостоятельно пользоваться лица с нарушениями зрения;
- b) для сотрудников банка разрабатывается внутренняя инструкция, имеющая целью улучшить обслуживание клиентов с инвалидностью и качество услуг, которые им предоставляются;
- c) клиентам с инвалидностью уделяется особое внимание при заключении договора;
- d) около 90% местных отделений не имеют препятствий для доступа инвалидов, и все новые отделения строятся так, чтобы обеспечить доступность для лиц с инвалидностью. Информационно-коммуникативная доступность обеспечивается специализированным персоналом, и эта система постепенно расширяется и распространяется на всю сеть отделений банка;
- e) клавиатура банкоматов маркируется шрифтом Брайля. Цифра 5 на панелях ввода ПИНа (идентификационного номера владельца) у банкоматов, используемых ОТП, маркирована, чтобы помочь слепым и слабовидящим клиентам ввести свой ПИН;
- fi) для клиентов с инвалидностью введены специальные продукты, услуги и процедуры, включая поддержку в обеспечении доступности, организованную в сотрудничестве с Национальной федерацией ассоциаций инвалидов;
- g) ОТП уделяет большое внимание социальной ответственности корпораций в вопросах, касающихся инвалидов. Под девизом "Без барьеров" организуются дни финансовых услуг волонтерами, и на проводимые ОТП мероприятия приглашаются организации инвалидов.

Что касается компенсации авторам судебных издержек, связанных с разбирательством на национальном уровне, и расходов, связанных с подачей сообщения, то государство-участник информирует о том, что с представителями авторов ведутся консультации относительно размера компенсации, которую им следует предоставить.

Государство-участник также информирует Комитет о том, что в октябре 2013 года были начаты консультации с председателем венгерской Национальной федерации слепых и слабовидящих с целью выявить препятствия, с которыми сталкиваются лица с нарушениями зрения в использовании банковских услуг, особенно в снятии наличных. Было согласовано, что выявленные препятствия должны будут устраняться государством-участником в приоритетном

порядке.

Министерство людских ресурсов создало три тематические рабочие группы для подготовки поправок к Закону XXVI от 1998 года о правах и равных возможностях инвалидов. Осенью 2012 года было пересмотрено постановление по вопросам обеспечения доступности. Среди 35 членов рабочих групп 26 являлись неправительственными экспертами, представлявшими 12 организаций гражданского общества и организаций по профессиональной реабилитации инвалидов. Поправки к Закону об инвалидах, принятые Парламентом в мае 2013 года, предусматривают установленные законом обязанности обеспечивать доступность, и эти поправки сразу же вступили в силу и являются применимыми ко всем соответствующим учреждениям, включая финансовые.

Завершается разработка новой Национальной программы поддержки инвалидов в качестве основного стратегического документа по вопросам политики в отношении инвалидов на 2014–2020 годы, и в ее разработке использовался правоохранительный подход. Теперь должен быть разработан и проводиться в жизнь правительственный план действий.

В связи с вопросом о программах подготовки:

а) образование для взрослых и высшее образование: было подготовлено более 70 учебных материалов по вопросам обеспечения доступности, и в программы в области высшего образования, образования для взрослых и профессионально-технического образования включаются соответствующие учебные курсы и модули;

б) подготовка судей и других лиц в государственном секторе: в 2012 году в ежегодный план профессиональной подготовки по вопросам семейного права была включена информация по проблемам инвалидов; система подготовки государственных служащих предусматривает информирование слушателей о проблемах инвалидов; в учебный модуль по вопросам государственной административной процедуры включена общая информация, касающаяся инвалидов; в подготовку административных работников в учреждениях "одного окна" (по комплексному обслуживанию клиентов) включается конкретная информация по вопросам обеспечения доступа к государственным службам;

с) Подготовка государственных служащих: с 2014 года в программу курсов повышения профессиональной квалификации и учебные модули включаются вопросы, касающиеся инвалидов и их жизненных ситуаций;

В связи с вопросом о применении соответствующего законодательства национальными судами: государство-участник принимает меры для как можно более широкого распространения Конвенции, в том числе за счет включения ее в учебные материалы для должностных лиц судебной системы. Планируется совершенствовать сотрудничество с Национальным судебным советом и Национальным университетом государственной службы в целях повышения знаний и опыта судей и улучшения понимания ими проблем инвалидов.

Соображения Комитета и их перевод на венгерский язык будут опубликованы на главной странице правительенного веб-сайта.

Замечания адвоката авторов: Ожидались: 10 марта 2014 года. Получены 13 марта 2014 года.

Резюме замечаний авторов

Авторы подчеркивают, что в ответе государства-участника, главным образом, поясняется политика ОТП в отношении инвалидов. Они подтверждают, что 21 октября 2013 года государство-участник провело консультации с Венгерской национальной федерацией слепых и слабовидящих лиц. В ходе этих консультаций они указали на те препятствия, с которыми могут столкнуться лица с нарушениями зрения при пользовании банковскими услугами, особенно при снятии наличности. Государство-участник и Федерация согласились, что необходимо уделить первоочередное внимание тем потребностям, на которые указали лица с нарушениями зрения.

В ответе государства-участника также упоминается, что Министерство людских ресурсов связалось с Национальным управлением юстиции и ректором Национального университета государственной службы, а также с представителем авторов. Ведутся консультации о разумной и справедливой компенсации.

Авторы считают позитивным обязательство государства-участника способствовать полной интеграции и участию инвалидов, но вместе с тем отмечают, что не было представлено точного ответа на вопрос о том, когда и каким образом банкоматы и финансовые службы станут безбарьерной средой. Государство-участник повторило аргументацию суда, согласно которой в связи с реконструкцией возрастет угроза безопасности слабовидящих лиц при снятии наличности. Авторы считают, что каждый человек должен сам решать, идти ли ему на такой риск. Они не осведомлены о том, было ли опубликовано или переведено решение Комитета.

Авторы обратились в Министерство людских ресурсов с напоминанием о рекомендациях Комитета и потребовали их выполнения. Они также предложили свои экспертные услуги для приведения законодательной базы в соответствие с Конвенцией. Государство-участник ответило, что правительству необходимо дополнительно изучить этот вопрос. Государство-участник также просило авторов выставить Министерству счета для выплаты возмещения.

Вывод авторов: Комитет должен продолжать процедуру последующих мер по данному делу.

Оценка Комитета

[B2]: Приняты первоначальные меры, но необходимы дополнительные меры и соответствующая дополнительная информация.

Сроки выполнения мер, объявленные государством-участником по реализации Соображений и рекомендаций Комитета, носят нечеткий характер, и государственные органы обязаны опубликовать текст Соображений и обеспечить их перевод.

Рекомендация о последующих действиях

Применяется процедура последующих действий. Государству-участнику будет направлено письмо:

- a) с признанием принятых мер по выполнению Соображений и рекомендаций Комитета и с просьбой представить последующую информацию о фактической выплате компенсации авторам в течение шести месяцев, а также о

модификации банкоматов по всей стране в течение одного года;

b) с напоминанием о том, что государственные органы обязаны обеспечить опубликование текста Соображений и их перевод.
